

THE NETHERLANDS

Onno Kusters | 2011

Alte Galerie, Schloss Eggenberg

(from citybooks Graz)

TRADUCTION : Daniel Cunin

# In het museum rond de binnenplaats

Dans le musée qui forme cour intérieure

## Brueghel de Oudere, 'Triomf van de dood'.

Bruegel l'Ancien, *Triomphe de la Mort*.

### Ik neem stiekem een foto

En douce, je prends une photo

### om thuis nader te bestuderen, wie weet

que j'examinerai à loisir chez moi, qui sait

### is mijn vader dit jaar

si mon père n'appartiendra pas

### een van de overwinnaars.

cette année aux vainqueurs.

SLOVENIA

Aleš Šteger | 2012

Generacije

Génération

TRADUCTION : Mathias Rambaud

Generaties

VERTALING: Tanja Mlaker &amp; Thomas Möhlmann

## Popkovina še visi

Un cordon ombilical pend encore

Een navelstreng hangt nog

## Med drogi opustelega telegrafa.

Entre les poteaux d'un télégraphe abandonné.

Tussen de verlaten telegraafpalen.

## Ves svet je maternica.

Le monde entier est un utérus.

De hele wereld is een baarmoeder.

## Živi in mrtvi pošiljamo

Vivants et morts, nous envoyons

Levenden en doden sturen

## Sporočila brezžično.

Des messages sans fil

Draadloos berichten.